

Carta xi majo xi catsingatju San Pedru

*Pedru ne, tsingatju me cjuat tsëhë xuta xi macjain
rë me Nina*

¹ Ngahan xi hmí ná Simón Pedru, mosu rë Jesucristu, hacuaha apóstol tsëhë me ne, tsingatju carta vihi tsujun ngayujun ngayun xi Nina naja Jesucristu cavaxëtje nuju me xi casua nuju ngu cjuatacun xi macjain nuju cuanitjin sacuahatjin ngayin. Cuatjin casahmi me ta Nina hatuxa jyihi tyjahi tyjahi cjuatacun rë me.

² Nina ne, catitsixuva me cjuandaja cjuajeya xi cuma nuju ngayujun ni ngatsë rë xi ndaja hyun Nina cojo Jesús, Nai naja.

Hacutjin cun xuta xi macjain rë me Nina

³ Jesucristu xi cojo ngahñu ndajyihi rë me, jyë hnga me ne, cajindaya me yaan xi chan yo me. Hane cuatjin casua naja me yëjë ni xi mameje rë tsëhë cjuahñu xatsë hacuaha tsëhë ngu cjuatacun tyjahi.

⁴ Cojo ngahñu vëhë casua naja Nina cjuat rë me xi tjercu tu ndaja vengui chjí rë. Cojo sa xi ngatsë rë cjuat vë ne, ngayun ne cuechuntuhun ngu cjuatacun sacuaha Nina, hacuaha cojo sa xi cuetjuntjun tsëhë xi cuetsun cjuatacun nuju cojo cjuatsehen xi fehya rë xuta.

⁵ Hindë ngatsë rë vihi ne, ndaja nihñu ngahñu cojo sa xi ha macjain nuju Nina ne, má tyjahi cjuatacun nuju.

⁶ Hane hacuiin cuanitjin ni, ta hacuaha ningascunyun cjuatacun nuju. Sehe tuhun hñu yojo nuju tsëhë cjuatsehen. Hacuaha cuanitjin ne cojo xi nihñu jyë tacún.

⁷ Hacuaha cojo xi chjuhuncun Nina, hacuaha cojo xi chjuhuncun xingun, hane hacuiin tu cuanitjin chjuhuncun xingun ta cojo ngu cjuahmutacun.

⁸ Sa xi cuatjin ndaja xcusun nuju, hane sa xi nihñu jain sacuatjin vitexa ne, xcun cjuahñu nuju ne, tjercu cuengui chjí nuju hacuaha hacuiin tu mahya ni camachaya nuju tsëhë Nai naja Jesucristu.

⁹ Peru xuta xi cuaaintjin jyihi xcusun rë me ne, cumá jñu cjuatacun rë me sacuaha ngu rcá me o sacuaha ngu cha xi vutsejen hiscan xi cjin peru hvíin cha mé xi tivutsejen cha. Ngatsë rë xi cachaya rë me xi camanchataha jyë rë me xi ha casahmi me.

¹⁰ Vëhë xi ngayujun ni xingueen ne, sa xi nihñu jain sacuatjin vitexa xcusun ndaja jan ne, ngajan machihin cjuata ta Nina ne, cajindaya nuju me hacuaha cavaxijin nuju me ne, hane cuatjin ha tuxa tsajin ngu nixtin xi cuetjunxun tsëhë ndiya rë Nina.

¹¹ Cuahatjin jemu ndaja sacu nuju cahndë xi cuisahun hiscan xi sahmi gobiernu Nai naja Jesucristu, me xi vaxëtje naja, hane tsajin nu tsajin nixtin cuetjunxun.

¹² Vëhë xi vejñacacun xi cúa tsinguitsjen nuju cjuandaja vihi ha ndasa ha hyun hane hacuaha quitahatacún cjuatacun nuju yëjë ni cjuaquixi xi camachaya nuju.

¹³ Peru jinguyëjë rë xi tjin ná cjuahñu ne, xi má ná ne, sahmi ngujoyë xi cuascaya rë cjuatacun nuju xi tsinguitsjen nuju vi ta,

¹⁴ tsëhë xi tacun xati nixtin xi cuejñá ngasunhdë vi, sacuaaha ha casua Nai naja Jesucristu camachaya ndaja ná.

¹⁵ Hisca hacuaaha xati tisahmecácun ne sehe ngajan xi handasa cavéya ne tu mé ni hora cuma cuitsjen nuju tsëhë yëjë ni cjua vihi.

Cavindeya xcusun rë Jesucristu, hacuaaha cavaxëndaja Nina me

¹⁶ Catihin camachaya nuju cjua sacuaaha tsëhë ngahñu xi tjin rë Nai naja Jesucristu cojo tsëhë hya xi cuinduva me. Cjua vëhë hacuiin ngu cuentu ndacha xi ndaja nuhya rë peru cjuaquixi jain. Quixi ta cahyin cojo tuxcuin ta Jesucristu ne, jemu rcun me ta jemu jyë hnga hasen rë me.

¹⁷ Hya ne, Nina nahmi naja ne cafaharcun rë me hacuaaha cavaxëndaja me Jesús ta cjua rë Nina ne canduva tsëhë ngahnga xi cachja cojo rë me cuitjin: “Vihi quihndi naha xi hmucácun ne, xi ngatsë rë me ne tjercu ndaja má ná.”

¹⁸ Hindë ngayin suvin canuhyin cjua vë ta canduva tsëhë ngahnga hya xi cavinechintihin ngajan cojo Nai naja rcu naxi hiscan cavatju camá.

¹⁹ Cojo xcusun xi cahyin ne, vëhë catsinguixi rë cjua changá xi catsihindu profeta. Ngayujun ni ne jemu ndaja nihñu xi tivetuhun rcun yëjë ni cjua changá jan. Cjua jan ne, tangun sahmi sacuaaha ngu ndihi xi sua hasen rë hiscan xi jñu, hane cjuecani rë hisca xi sahasen ne. Hane sacuaaha

sua hasen rë tiña sahasen xi cuetju niñú seti ne hacuaha Jesucristu sua hasen rë xahasen nuju.

²⁰ Cjua xi hitsë sa sahmi ngujoyë xi meje rë xi machaya nuju ne, cjua vihi má: sacuaha yëjë cjua xi catsihindu profeta xcun xujun rë Nina ne, cumajin sesuntaha sa ngu cjuatacun rë xuta ta,

²¹ hisca ngu cjua jan tsajin xi catsihindu profeta cojo cjuatacun rë suva ni me, ta Hasen rë Nina casua rë me cjuatacun xi cuichja me cjua jan xi tsëhë Nina.

2

Cuinduva maestru ndacha

¹ Peru nixtin hatsëë ne ngajan nangui rë Israel ne, hacuaha cavetjújñi xuta xi tsejen sacuaha profeta peru tu vindacha me. Hacuaha cuanitjin hindë ne cuetjucun maestru xindacha xi xin-chajñi me ngajñi nuju. Me xi cuacun vë ne, tsinguissehnhma me cjuanchacun ndacha. Hisca tsitjungui me Nai naja xi cavaxëtje rë me. Vëhë xi nguhñusasa cuechutaha rë me castigu xi satë rë me.

² Ngajan xi tjemu cjín xuta cuisehen cojo me ndiya tsehen vëhë, hacuaha ngatsë rë me ne, choho cuichja yahnga xuta tsëhë ndiya rë cjuaquixi xi cjuecojo naja xcun Nina.

³ Maestru xi cuacun ne, jercu sahmi me cojo tujún. Vëhë xi cuaxë me tsujun cojo cjuandacha xi ndaja nuhya rë. Peru me xi cuacun ne, hisca hatsëë ne tacunvasen castigu xi cuechutaha rë me, tacun cuaha hatuxa maji cuetjutje me tsëhë.

⁴ Cahyun ni ta Nina ne catsinchataain me ángel hya xi casahmi ángel cjuatsehen, ta cacandiya me

catsihñu me cojo cadena hiscan jñu cojo sa xi siucuaaha hisca cuechutaha nixtin xi sahmi cuenda me tsëhë.

⁵ Hacuanitjin ne, catsinchataain Nina xuta ngasunhndë hatsëë nixtin ta hisca catsingatju me ngu tsi cjuarcun xi catsicjë rë ngayëjë ni xuta tsehen jan. Cavetjutje me ngu tu tu xihin xi hmí rë Noé, ngu xihin xi casua camachaya rë xuta tsëhë ndiya rë cjuaquixi. Hacuaha yatu sa xuta cavetjutje me hya.

⁶ Hacuanitjin ne, casahmi Nina xi cavetsunya nandya Sodoma cojo nandya Gomorra, cavaca me ne hisca xi camá suva ndesu sa rë. Vëhë camá sacuaaha ngu ejemplu xi chja xi cuatjin cuatju yëjë ni xuta xi sahmi me cjuatsehen.

⁷ Peru hya ne, cavaxëtjējñi Nina ngu cha xi tyjahi cjuatacun rë xi hmí rë Lot, cha vëhë ne jemu choho má rë xahasen rë cha tsëhë yëjë ni cjuatsehen xi casahmi xuta nandya jan.

⁸ Jemu camá rë cha jan cjuaxti ta, tyjahi cjuatacun rë cha hane nchunchujun ni cavutsejen cha cavihndë cha xcusun tsehen xi casahmi xuta ta tsëhë xi cha vëhë jan ne, jiyajñi cha ngajñi rë me.

⁹ Cuatjin tsejen ta Nina ne, ma vaxëtjējñi me xuta tyjahi tsëhë cjuañihi hacuaha ma viyujivasen me xuta tsehen nguihma castigu rë me xi cuejñaya me hisca xi cuechutaha nixtin xi cumacuenda tsëhë me.

¹⁰ Quixi jain ta xuta xi sahmi me cjuatsehen xi fehya yojo jyé rë me hacuaha xuta xi tsitjungui me xi tjin rë Nai naja derechu xi vitexa me ne, xuta vëhë ne, viyujivasen me nguihma castigu. Me xi cuacun jan ne, jemu hñu jni rë me, sehñu me cojo cjuatacun rë me hane tsacjuiin me xi choho

cuichja me tsëhë ángel xi siu cojo Nina.

¹¹ Peru ha ndasa sa xi ángel ne hitsë sa hñu cjuame xi cumá rë me xi cuacun jan, hacjahi xcusun sahmi ángel ta vetjiincacun cuinchajyë xcun Nainaja.

¹² Xuta tsehen xi cuacun vë ne, jemu chu me, ta ngu chu ne, cjuatacun rë chu xi vitexa ru, hacuiin tsingatahatacun chu. Hacuaha siu chu cojo sa xi chjaha ru sehe cueya chu, hane cuatjin cumachjirëhë chu. Cuanitjin ne xuta jan chohochja me tsëhë yëjë ni xcusun xi vijniircu me ta, tsingataaincacun me hacuaha sacuatjin catsijehnduya me cjuatacun hacuaha cjuë cjuehndu me suva me tangun me cojo ngu chu.

¹³ Cuatjin cuatju me ngu cjuañihi sacuaha casahmi me xi cavatju ñihi xuta. Xi má rë me ne, tjemu tjin rë me cjuasua xi tisahmi me ha tu cutjin ni xi masua rë xahasen rë me hora hya. Nguyëjë rë xi tichinu tangun tsëhë suhi xi tjin nuju ne, me xi cuacun vëhë ne, ngu cjuasava me, ngu xcuehyu hinchajñi me cojo nuju xi tisua me cjuasua yojo rë me cojo ngu cjuandacha.

¹⁴ Xi tu scutsejen ni me jan ngu chjuun ne, hachu cuehya ran xahasen rë me. Fendaain rë me xi sahmi me cjuatsehen. Tsitsehen me xuta xi ndaya cacun. Yëjë fehya rë xahasen rë me ta cuatjin camanga rë. Ha tjinchihin xujun jyë rë me xcun Nina.

¹⁵ Cachaja me ndiya ta, tsëhë xi cavetjuxin me tsëhë ndiya quixi rë Nina. Cafayangui me xcusun xi casahmi Balaam quihndi rë cha Beor. Cha vë ne, jercu casahmi cha cojo tujún, hisca meje rë cha chjí rë cjuatsehen.

¹⁶ Hacuaha Nina casahmi me xi ngu chu burra xi majin tsingatahacacun chu cojo cjuatacun ru, peru cojo xta rē xuta cachjataha chu cha jan hane casuaain chu cahndé xi cjue sa cha cojo cjuasca rē cha.

¹⁷ Maestru jan ne, machjiriin cjuarē me. Tangun me cojo ngu ndava nandá xi quixíya, hacuaha tangun me cojo yufí xi ficojo rē tjojne. Nina tjin ndaja rē me ngu cahndé xi cuisehen me hiscan xi jñu cjín ni.

¹⁸ Maestru jan ne, jindayatē me cjuarē xi sahmi yehe me xi ndastu venguichji rē. Hacuaha tsingascaya rē me cjuatacun rē jingu sa xuta xi cuma meje rē me cjuatsehen xi fehya yojo rē me. Xuta jan ne, sehe tisahmi me ngahñu xi tivetjutje me tséhē ngajñi rē xuta xi hinchanda rē cjuandacha.

¹⁹ Chja ndacha maestru xi cuacun ta cuma ndaya xuta jan tséhē cjuarē xi vitexa ley, cuatjin chja me. Peru suva ni me ne, cjēē cuma ndaya me tséhē cjuatsehen. Hane jima ngu ngayaan ne, ha tu jarē ni xi scaa rē tsinguijne naja ne, vėhė scaa rē cuitexa naja tsihñu cjuatacun naja.

²⁰ Cuatjin ne, xuta xi ha vėē me yo xi Nai naja Jesucristu xi vaxėtje naja hane yo xi cavetjuxin me tséhē yějē ni ngu cjuatsehen tséhē ngasunhndē ne, sa xi tsingatihin me xi cuixuya nga me ngajñi cjuatsehen jan ngu ndiya nga ne, hane cjuatsehen jan scaa rē cuitexa rē me ne, hitsē sa sahmi yehe me jyē rē me xi cuma rē titjun.

²¹ Hya hitsē sa ndatjin tséhē me sa xi camachayiin rē me ndiya quixi jan tséhē xi cuma rē xi titjun quiji ndaja me ne, peru sehe catsismicacun me tséhē cjuarē ndajyihí rē Nina xi cafahatsja

me.

²² Hya xi cuatjin sahmi xuta ne, ngajan tsejen xi quixi jain cjua xi chja cuitjin: “Naña xi cavesu rë chu ne, vuya jinë chu tsëhë chu hane chu chinga xi sehe tu cafë catsinduya me chu ne, vuya vinduya-chojo chu ngajñi ndasi.”

3

Handajasa vindeya rë Nai naja, peru cuiduva me

¹ Vihi má jo carta xi tsihindú nuju, ngayujun ni xingueen. Catsijo carta vi ne, yaha conseju xi ha hyun peru xi meje ná xi tsingascaya rë cjuatacun nuju cojo.

² Ninguitsjun tsëhë cjua xi hatsëë cachja profeta rë Nina, hacuaha ninguitsjun tsëhë cjua xi cachja Nai naja xi vaxëtje naja, cjua jan xi apóstol cav-icuya nuju.

³ Hacuaha hatuxa nihñucuendun tsëhë cjua vihi: nixtin ngascan rë ngasunhdë ne, hya cumatsejen xuta xi sahmi me cjuatsehen tu cutjin cuehya rë yojo rë me. Me vëhë ne, cuejnuçëë me

⁴ cuinenguise me cuitjin: “¿Jani tsejen Cristu? ta, tacunvasen cuaha cjua xi cuinduva nga me. Peru cafë cahme xuta changá naja ne, hane ha nduva ni chuva xi nduva, cuanitjin sacuahatjin camá hisca xi casahasen ngasunhdë.” Cuatjin chja me.

⁵ Peru quixiin cjua xi chja me ta, hatuxa mijí cjuahacuenda me tsëhë xcusun xi cama vi: cojo cjua xi cachja Nina ne, ngasunhdë ne, ha tacun cuaha hisca hatsëë nixtin. Nangui ne, camatan-gun ngajñi nandá, hacuaha nandá ni ne, casua ngahñu rë ngasunhdë.

⁶ Sehe hacuaha nandá vëhë ni ne, catsinguetsun rë hya xi casesuntë nandá ngasunhdë nixtin vë.

⁷ Hindë ne hacuaha cojo cjua rë Nina jan ne, ngahnga cojo nangui xi tsejen quihndë ne, ha tetjo cuaha rë Nina peru cojo cjua vëhë ni ne, sehe cueti cojo ndihi. Ndihi vëhë ne cuaca rë hya xi cjuaháchuva Nina yëjë ni xuta tsehen nixtin xi cjuëya me xi cuma rë Nina.

⁸ Peru ngayun xingueen, chjuhuncuendun tsëhë cjuaquixi vi: xi má rë Nai naja ne, ngu nixtin ne, tangun ni nduju sacuaha ngu mil nu, hane xi ngu mil nu ne, tangun chuva sacuaha ngu nixtin.

⁹ Handasa xi ma tsingatahacacun xuta xi jemu tivindeya rë Nina xi cuma chihin cjua xi cachja me ne, peru quixiin vë. Nina ne, ta tsijyëcacun me cojo nuju, tisua sa nuju cahndë cojo sa xi tsajin hisca ngu xuta xi chaja me ta, meje rë me xi yëjë ni xuta ne, tsindeya me cjuatacun rë me hane cuisehen me ndiya ndajyihí.

¹⁰ Peru xi cuechun nixtin xi cuinduva Nai naja ne, ha sacutsja rë cjuehe me sacuaha xi cjuehe ngu chëjë xi má nguixun. Sehe ngajan cumá xi ngahnga ne, cuetsunya cojo ngu chircun xi tjercu cjuaneya camahani, hane yëjë xcusun xi camá cojo ne, cjuëya tundecjaya cojo ndihi. Hacuaha nangui ne, cjuë cueti cojo yëjë xcusun xi tjín rë.

¹¹ Tsëhë xi quixi jain xi hatuxa cuatjin cjuë cuetsunya yëjë xcusun vë ni, ngajan xi sahmi ngujoyë xi ngayun ne, ndandaja nihñu ngayun hacuaha tyjahi cjuatacun nuju.

¹² Nechunyun rë nixtin xi cuinduva Nina hane nihñu xati tacun xi xati cumá cjuehe. Nixtin vëhë

ne, ngahnga ne cuetsunya cojo ndihi, hane yëjë xcusun xi camá cojo ne, tundecjaya rë ne, cjuëya.

¹³ Peru ngayaan ne, nechayan rë cahndë xi cachja Nina xi cuiseen, ngu ngahnga xatsë, ngu nangui xatsë hiscan cuinechanchanden cojo suva mé xi tsajin jyë rë.

¹⁴ Vëhë xi ngayujun ni xingueen ne, jinguyëjë rë xi nechunyun rë yëjë ni xcusun vihi ne, nihñu nguñajatacun xi ndandaja nihñu cojo sa xi hya xi cuechutaha me yun ne, tyjahi cjuatacun nuju, tsajin xi cún nuju, hane hacuiin mé cjuachan tjín.

¹⁵ Ningatuhuntacun ngayun ta hindë xi titsi-jyëcacun Nai naja cojo naja ne xi jemu tafi me ne, vaxëcun rë xi xuta ne, cuetjutje me. Tangun ni chja Pablo xingueen ne, hane hacuanitjin catsihindu nuju tsëhë, sacuahatjin cjuatacun ndajyihí xi casua Nina me.

¹⁶ Ngajan xi xcun yëjë ni carta xi catsihindu me ne, hacuaha chja me cojo nuju tsëhë yëjë ni xcusun vihi, handasa hinchajñi yahnga cjua xi tjemu chja vijnercu. Xuta ngarca ne, xuta xi hacuiin nguñajacacun me ne, titsindeya me cjuatacun rë cjua jan xi chja vijnercu hane hacuaha tsindeya me cjuatacun rë yahnga xujun rë Nina. Xi cuatjin sahmi me ne, tivanguí me suva me jyë rë me.

¹⁷ Ngajan xi ngayun, xingueen, hangu ta hya xi chaja sa cumá ne ha camachaya nuju tsëhë cjuacjintacun vihi, nechun cuidadu tsëhë. Sehe ngajan hacuiin mahinda tacun cojo cjuandacha tsëhë xuta tsehen ta sehñu cuaha cojo cjuatacun quixi.

¹⁸ Peru catamajyë sa tsujun cjuandaja rë Nina hacuaha catuxaha sa cjuatacun xi tjín nuju tsëhë

Nai naja Jesucristu, me xi vaxëtje naja. Catama jyë
catama hnga me yëjë nu yëjë nixtin. Cuatjin jain.

**Compromisu xi majo xi casahmi nina cojo
xuta (El Nuevo Testamento en el mazateco de
Chiquihuitlán de Juárez ... y en español)
New Testament in Mazatec, Chiquihuitlán
(MX:maq:Mazatec, Chiquihuitlán)**

copyright © 1991 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mazatec, Chiquihuitlán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mazateco, Chiquihuitlán [maq], Mexico

Copyright Information

© 1991, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mazatec, Chiquihuitlán

© 1991, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

3ee7eab4-2659-54e8-8e90-b0a016392daf